

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 décembre 2005

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne la possibilité pour des familles avec enfants mineurs d'être maintenus en un lieu déterminé

(déposée par M. Mohammed Boukourna, Mmes Magda De Meyer, Karine Lalieux et Dalila Douifi, M. Jean-Claude Maene et Mme Greet Van Gool)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 december 2005

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de vreemdelingenwet van 15 december 1980 wat de mogelijkheid betreft om gezinnen met minderjarige kinderen op een welbepaalde plaats vast te houden

(ingediend door de heer Mohammed Boukourna, de dames Magda De Meyer, Karine Lalieux en Dalila Douifi, de heer Jean-Claude Maene en mevrouw Greet Van Gool)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à soumettre à certaines conditions, dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le maintien d'étrangers ayant des enfants mineurs en centres fermés. Selon les auteurs, il convient d'éviter autant que possible la détention d'étrangers avec leurs enfants mineurs. Si l'on procède tout de même à la détention de ces familles, il ne doit être permis de le faire qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible. La proposition de loi vise à transposer le principe contenu à l'article 37, b), du traité international sur les droits de l'enfant dans la loi belge, tant pour les familles maintenues à la frontière que pour celles présentes sur le territoire.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt, in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de vasthouding van vreemdelingen met minderjarige kinderen in gesloten centra te onderwerpen aan bepaalde voorwaarden. Volgens de indieners moet zo veel mogelijk worden vermeden dat vreemdelingen met minderjarige kinderen worden opgesloten. Als die gezinnen toch worden opgesloten, mag zulks alleen in laatste instantie gebeuren en voor een zo kort mogelijke duur. Het wetsvoorstel strekt ertoe het principe dat vervat is in artikel 37, b), van het Verdrag inzake de rechten van het kind om te zetten in de Belgische wetgeving, zowel voor de gezinnen die aan de grens worden vastgehouden als voor die welke op het grondgebied aanwezig zijn.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ne contient aucune disposition spécifique relative à la détention d'étrangers mineurs en application de cette loi. Les enfants peuvent donc faire l'objet des mêmes mesures de détention que celles prévues par la loi sur les étrangers pour les adultes isolés. Différentes études ont démontré que la détention a des répercussions potentiellement néfastes sur la poursuite du développement du mineur. En raison de la vulnérabilité des mineurs et de la constatation que les centres fermés ne sont pas des endroits appropriés pour des enfants, cette situation n'est plus tenable.

Compte tenu de l'ampleur potentielle des effets psychologiques sur les enfants d'un séjour en centre fermé, même en présence de leurs parents, il convient évidemment d'éviter par principe la détention de familles comprenant des enfants mineurs. Le retour volontaire doit être encouragé bien plus intensivement. D'éventuelles solutions alternatives visant à atteindre le même objectif, à savoir le retour de la famille dans le pays d'origine, doivent, elles aussi, d'abord être examinées. Dans certains cas, une détention au sens strict du terme, à savoir un séjour dans un centre fermé, ne sera peut-être pas nécessaire, mais l'éloignement pourra avoir lieu immédiatement, c'est-à-dire le jour même de la constatation du séjour illégal. Cette solution doit, bien entendu, être examinée en premier lieu dans chaque cas individuel et doit être privilégiée dans le cas où le retour volontaire n'est plus une option, à condition que l'éloignement puisse se faire humainement et conformément aux règles juridiques nationales et internationales.

Il se peut toutefois que ces solutions alternatives échouent et qu'une détention soit nécessaire pour exécuter une mesure d'éloignement forcé. Comme précisé, dans l'état actuel de la législation, les familles avec enfants mineurs sont soumises aux mêmes dispositions légales que celles pour les majeurs isolés: détention pendant 2 mois, avec une durée maximale de 8 mois. Dans la pratique, il apparaît que certaines familles avec enfants mineurs passent plusieurs mois en centres fermés avant d'être éloignées ou, dans certains cas même, à nouveau libérées. La loi ne contient actuellement aucune obligation formelle de tenir compte de la vulnérabilité des mineurs, ni au moment de la décision de

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bevat geen enkele specifieke bepaling met betrekking tot de opsluiting van minderjarige vreemdelingen met toepassing van die wet. Voor de kinderen kunnen dus dezelfde maatregelen tot opsluiting gelden als die waarin de vreemdelingenwet voorziet voor de alleenstaande volwassenen. Uit verschillende onderzoeken is gebleken dat de opsluiting potentieel nefaste gevolgen heeft voor de verdere ontwikkeling van de minderjarige. Die situatie is niet langer houdbaar, gelet op de kwetsbaarheid van de minderjarigen en op het feit dat de gesloten centra niet geschikt zijn voor kinderen.

Gelet op de mogelijke omvang van de psychologische weerslag van een verblijf in een gesloten centrum voor de kinderen, zelfs al zijn hun ouders daar aanwezig, moet de opsluiting van gezinnen met minderjarige kinderen uiteraard principieel worden vermeden. De vrijwillige terugkeer moet veel sterker worden aangemoedigd. Ook eventuele alternatieve oplossingen die hetzelfde doel beogen, met name de terugkeer van het gezin naar het land van herkomst, moeten eerst worden onderzocht. In sommige gevallen zal een opsluiting in de strikte zin, dat wil zeggen een verblijf in een gesloten centrum, misschien niet nodig zijn, maar zal de verwijdering onmiddellijk kunnen plaatsvinden, dat wil zeggen de dag zelf waarop het illegaal verblijf wordt vastgesteld. Uiteraard moet die oplossing als eerste worden onderzocht in elk individueel geval en moet ze de voorkeur krijgen als de vrijwillige terugkeer niet langer een mogelijke oplossing is, op voorwaarde dat de verwijdering kan geschieden op een humane wijze en overeenkomstig de nationale en internationale rechtsregels.

Het is echter mogelijk dat die alternatieve oplossingen mislukken en dat een opsluiting nodig is om een maatregel van gedwongen verwijdering te kunnen toepassen. Zoals reeds werd aangegeven, gelden, in de huidige stand van de wetgeving, voor de gezinnen met kinderen dezelfde wetsbepalingen als voor de alleenstaande meerderjarigen: opsluiting gedurende 2 maanden, met een maximumduur van 8 maanden. In de praktijk blijven sommige gezinnen met kinderen verscheidene maanden opgesloten in gesloten centra, alvorens ze worden verwijderd of in sommige gevallen zelfs in vrijheid worden gesteld. De wet bevat thans geen enkele formele verplichting om rekening te hou-

maintien, ni lors de la décision éventuelle de prolonger ce maintien. Le cadre juridique international de cette problématique repose essentiellement sur la convention internationale relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989. Celle-ci est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Les dispositions les plus pertinentes dans le cadre de la problématique esquissée *supra* sont les suivantes:

Article 2, 2:

«(...)

2. Les États parties prennent toutes les mesures appropriées pour que l'enfant soit effectivement protégé contre toutes formes de discrimination ou de sanction motivées par la situation juridique, les activités, les opinions déclarées ou les convictions de ses parents, de ses représentants légaux ou des membres de sa famille.».

Article 3,1:

«1. Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale.».

Article 9,1. 1^{ère} phrase:

«1. Les États parties veillent à ce que l'enfant ne soit pas séparé de ses parents contre leur gré, à moins que les autorités compétentes ne décident, sous réserve de révision judiciaire et conformément aux lois et procédures applicables, que cette séparation est nécessaire dans l'intérêt supérieur de l'enfant.».

Article 28, 1.a):

«1. Les États parties reconnaissent le droit de l'enfant à l'éducation, et en particulier, en vue d'assurer l'exercice de ce droit progressivement et sur la base de l'égalité des chances:

a) Ils rendent l'enseignement primaire obligatoire et gratuit pour tous;».

Article 37,b):

«Les États parties veillent à ce que:
(...)

b) Nul enfant ne soit privé de liberté de façon illégale ou arbitraire. L'arrestation, la détention ou l'emprisonnement d'un enfant doit être en conformité avec la loi, n'être qu'une mesure de dernier ressort, et être d'une durée aussi brève que possible;».

den met de kwetsbaarheid van de minderjarigen, noch bij het nemen van de beslissing tot opsluiting, noch bij het nemen van de eventuele beslissing om die opsluiting te verlengen. Het internationaal juridisch raamwerk voor die problematiek wordt in hoofdzaak aangereikt door het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989. Dat Verdrag is in België op 15 januari 1992 in werking getreden. Die in het kader van de voormelde problematiek meest relevante bepalingen van dat Verdrag zijn de volgende:

Artikel 2, 2:

«(...)

2. De Staten die partij zijn, nemen alle passende maatregelen om te waarborgen dat het kind wordt beschermd tegen alle vormen van discriminatie of bestrafing op grond van de status of de activiteiten van, de meningen geuit door of de overtuigingen van de ouders, wettige voogden of familieleden van het kind.».

Artikel 3, 1:

«1. Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door openbare of particuliere instellingen voor maatschappelijk welzijn of door rechterlijke instanties, bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging.».

Artikel 9.1, eerste zin:

«1. De Staten die partij zijn, waarborgen dat een kind niet wordt gescheiden van zijn ouders tegen hun wil, tenzij de bevoegde autoriteiten, onder voorbehoud van de mogelijkheid van rechterlijke toetsing, in overeenstemming met het toepasselijke recht en de toepasselijke procedures, beslissen dat deze scheiding noodzakelijk is in het belang van het kind.».

Artikel 28, 1, a):

«1. De Staten die partij zijn, erkennen het recht van het kind op onderwijs, en teneinde dit recht geleidelijk en op basis van gelijke kansen te verwezenlijken, verbinden zij zich er met name toe:

a) primair onderwijs verplicht te stellen en voor iedereen gratis beschikbaar te stellen;».

Artikel 37, b):

«De Staten die partij zijn, waarborgen dat:
(...)

b) geen enkel kind op onwettige of willekeurige wijze van zijn vrijheid wordt beroofd. De aanhouding, inhechtenisneming of gevangenneming van een kind geschiedt overeenkomstig de wet en wordt slechts gehanteerd als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur;».

Pour l'instant, l'article 37,b) de la convention, combiné ou non à l'article 3 de celle-ci, est invoqué par les avocats dans la procédure devant la chambre du conseil du tribunal de première instance pour obtenir la libération des étrangers mineurs accompagnés de leurs parents. La jurisprudence des chambres du conseil en Belgique, suivie en cela par la jurisprudence des chambres des mises en accusation, en degré d'appel, n'accorde toutefois pas d'effet direct à cet article de la convention. L'étranger ne peut donc puiser dans cet article aucun droit exigible devant le juge belge et ce dernier ne peut contrôler directement la détention de l'étranger mineur au regard de la convention. La compétence des chambres du conseil en matière de détention d'étrangers est en effet très limitée. Elles ne peuvent qu'apprécier et sanctionner la légalité du maintien en détention et non son opportunité.

Il n'existe donc pas d'obligation légale de prendre en considération l'impact éventuel de la détention sur le bien-être de l'enfant alors que la convention internationale relative aux droits de l'enfant dispose expressément que la détention de mineurs ne peut être utilisée qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible, ce qui ne peut toutefois pas être vérifié dans la pratique par le pouvoir judiciaire.

Il existe donc un vide sur ce plan dans la législation belge sur les étrangers. La solution en la matière est évidente: transposer l'article 37, b), de la convention relative aux droits de l'enfant dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. L'inscription du principe de l'article 37, b), permettrait à la chambre du conseil de disposer d'une capacité de contrôle effectif sur les deux éléments du maintien du mineur en compagnie de ses parents:

- le maintien de l'étranger mineur est-il bien utilisé dans ce cas en dernier ressort?
- le maintien est-il prévu pour une durée aussi brève que possible?

L'évaluation de ce dernier élément en particulier par les chambres du conseil constituerait un important pas en avant pour la protection juridique de l'étranger mineur. Elle permettrait au juge de mettre un terme à des périodes de détention de mineurs d'une longueur inacceptable.

In de procedure voor de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg beroepen de advocaten zich thans op artikel 37, b) van het Verdrag, als dan niet in combinatie met artikel 3 ervan, om de vrijlating te verkrijgen van minderjarige vreemdelingen die vergezeld zijn door hun ouders. De rechtspraak van de Belgische raadkamers en, in navolging daarvan, die van de kamers van inbeschuldigingstelling verlenen echter geen directe uitwerking aan dat artikel van het Verdrag. De vreemdeling kan aan dat artikel dus geen enkel recht ontleenen dat opeisbaar is voor de Belgische rechter, en die laatste kan de opsluiting van de minderjarige vreemdeling niet rechtstreeks controleren ten aanzien van het Verdrag. De bevoegdheid van de raadkamers inzake de opsluiting van vreemdelingen is immers zeer beperkt. Ze kunnen alleen de wettigheid van de handhaving van de opsluiting toetsen en bekrachtigen en niet de gepastheid ervan.

Wettelijk gezien is het dus niet verplicht rekening te houden met de eventuele weerslag van de opsluiting op het welzijn van het kind, terwijl in het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind uitdrukkelijk is bepaald dat de opsluiting van minderjarigen slechts als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur mag worden gehanteerd, iets wat de rechterlijke macht in de praktijk evenwel niet kan nagaan.

Op dat vlak vertoont de Belgische vreemdelingenwetgeving dus een leemte. De oplossing daarvoor ligt voor de hand: artikel 37, b), van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind omzetten door het op te nemen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Het in artikel 37, b), vervatte beginsel in die wet opnemen, zou de raadkamer de gelegenheid bieden daadwerkelijk toezicht uit te oefenen op die twee facetten van de gezamenlijke vasthouding van de minderjarige met zijn ouders:

- wordt de vasthouding van de minderjarige vreemdeling wel als uiterste maatregel gehanteerd?
- is voor de kortst mogelijke duur in de vasthouding voorzien?

Inzonderheid de beoordeling van dat laatste aspect door de raadkamers zou een flinke stap vooruit betekenen wat de rechtsbescherming van minderjarige vreemdelingen betreft. De rechter zou op grond ervan een einde kunnen maken aan onaanvaardbaar lange tijdspannes gedurende welke minderjarigen worden opgesloten.

Il n'est pas indispensable d'étendre spécialement les compétences de la chambre du conseil sur ce point, car l'inscription du principe dans la loi sur les étrangers lui confère aussi automatiquement la compétence de vérifier le respect des deux conditions par le biais du contrôle de légalité de la décision de maintien en application de l'article 72, alinéa 1^{er} de la loi sur les étrangers.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article règle le maintien de l'étranger à la frontière en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire. L'article est complété par un alinéa nouveau portant exclusivement sur le maintien des étrangers et de leurs enfants mineurs. Ceci permet de transposer le principe établi à l'article 37, b) de la convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 3

L'article 74/6 actuel règle le maintien de l'étranger qui est appréhendé sur le territoire sans satisfaire aux conditions d'entrée ou dont le séjour a cessé d'être régulier. L'ajout du § 3 vise, par analogie à la situation de l'étranger maintenu à la frontière, à soumettre aux mêmes conditions la détention d'étrangers avec leurs enfants mineurs sur le territoire. En d'autres termes, le maintien de l'étranger avec ses enfants mineurs ne peut avoir lieu qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible. Il s'agit ici aussi de la transposition en droit belge de l'article 37, b), de la convention du 20 novembre 1989. La décision de maintien doit aussi démontrer que la double condition est remplie dans le cas concret.

Mohammed BOUKOURNA (PS)
Magda DE MEYER (sp.a-spirit)
Karine LALIEUX (PS)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)
Jean-Claude MAENE (PS)
Greet VAN GOOL (sp.a-spirit)

Het is niet onontbeerlijk de bevoegdheden van de raadkamer op dat punt speciaal te verruimen, want doordat dit beginsel wordt opgenomen in de wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen verkrijgt die kamer automatisch de bevoegdheid om de inachtneming van beide voorwaarden na te gaan door te controleren of de beslissing tot vasthouding al dan niet wettig is met toepassing van artikel 72, eerste lid, van die vreemdelingenwet.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Dit artikel voorziet in een regeling voor de vasthouding van de vreemdeling aan de grens in afwachting dat hij de toestemming krijgt het rijk binnen te komen, dan wel voor diens teruggrijving van het grondgebied. Het artikel wordt aangevuld met een nieuw lid dat uitsluitend betrekking heeft op de vasthouding van vreemdelingen en hun minderjarige kinderen. Zulks maakt het mogelijk het beginsel dat is vervat in artikel 37, b), van het Internationaal Verdrag van 20 november 1989 inzake de Rechten van het Kind om te zetten door het op te nemen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 3

Het vigerende artikel 74/6 regelt de vasthouding van een vreemdeling die wordt aangehouden zonder dat hij voldoet aan de vereisten om het rijk binnen te komen of die hier niet langer op regelmatige wijze verblijft. Naar analogie met de situatie van een aan de grens vastgehouden vreemdeling strekt de toevoeging van § 3 ertoe dezelfde voorwaarden te doen gelden voor de vasthouding op het grondgebied van vreemdelingen samen met hun minderjarige kinderen. Anders gesteld: de vasthouding van een vreemdeling samen met zijn minderjarige kinderen mag alleen als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur worden gehanteerd. Ook in dit geval gaat het om de omzetting in Belgisch recht van artikel 37, b), van het Internationaal Verdrag van 20 november 1989. Bij een beslissing tot vasthouding moet bovendien worden aangetoond dat in dat concrete geval aan de tweeledige voorwaarde terzake is voldaan.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 74/5, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«Le maintien des enfants mineurs de l'étranger visé au premier alinéa n'est autorisé qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible.».

Art. 3

L'article 74/6 de la même loi est complété par un § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. Si la décision de maintien de l'étranger visée aux §§ 1^{er} et 2 entraîne également le maintien de ses enfants mineurs, cette mesure ne peut être prise qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible.».

20 septembre 2005

Mohammed BOUKOURNA (PS)
Magda DE MEYER (sp.a-spirit)
Karine LALIEUX (PS)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)
Jean-Claude MAENE (PS)
Greet VAN GOOL (sp.a-spirit)

WETSVoorstel**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 74/5, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

«De vasthouding van de minderjarige kinderen van de in het eerste lid bedoelde vreemdeling mag slechts als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur worden gehanteerd.».

Art. 3

Artikel 74/6 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«§ 3. Indien de in de §§ 1 en 2 bedoelde vasthouding van de vreemdeling ook meebrengt dat diens minderjarige kinderen worden vastgehouden, mag die maatregel slechts als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur worden gehanteerd.».

20 september 2005

TEXTE DE BASE

Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

[Titre IIIter. Dispositions particulières relatives à certains étrangers [...]]

[Art. 74/5

§ 1^{er}. Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire:

1° l'étranger qui, en application des dispositions de la présente loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières;

2° l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel.

§ 2. Le Roi peut déterminer d'autres lieux situés à l'intérieur du Royaume, qui sont assimilés au lieu visé au § 1^{er}.

L'étranger maintenu dans un de ces autres lieux n'est pas considéré comme ayant été autorisé à entrer dans le Royaume.

§ 3. [[La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1^{er}, par période de deux mois:

1° si l'étranger fait l'objet d'une mesure de refoulement exécutoire, d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire;

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

[Titre IIIter. Dispositions particulières relatives à certains étrangers [...]]

[Art. 74/5

§ 1^{er}. Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire:

1° l'étranger qui, en application des dispositions de la présente loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières;

2° l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel.

Le maintien des enfants mineurs de l'étranger visé au premier alinéa n'est autorisé qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible.¹

§ 2. Le Roi peut déterminer d'autres lieux situés à l'intérieur du Royaume, qui sont assimilés au lieu visé au § 1^{er}.

L'étranger maintenu dans un de ces autres lieux n'est pas considéré comme ayant été autorisé à entrer dans le Royaume.

§ 3. [[La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1^{er}, par période de deux mois:

1° si l'étranger fait l'objet d'une mesure de refoulement exécutoire, d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire;

¹ Art. 2

BASISTEKST

Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

[Titel III^{ter}. Bijzondere bepalingen met betrekking tot bepaalde vreemdelingen [...]]

[Art. 74/5]

§ 1. In een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied, mag worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden of van zijn terugdrijving van het grondgebied:

1° de vreemdeling die, met toepassing van de bepalingen van deze wet, door de met grenscontrole belaste overheden kan worden teruggedreven;

2° de vreemdeling die tracht het Rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden, gesteld door artikel 2, te voldoen, die zich vluchteling verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden.

§ 2. De Koning kan in het Rijk andere plaatsen aanduiden, die gelijkgesteld worden met de plaatsen zoals bedoeld in het eerste lid.

De vreemdeling die in een van deze andere plaatsen wordt vastgehouden, wordt niet beschouwd als zijnde gemachtigd om het Rijk binnen te komen.

§ 3. [[De duur van de vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De minister of zijn gemachtigde mag echter de vasthouding van de in § 1 bedoelde vreemdeling telkens met een periode van twee maanden verlengen:

1° indien ten aanzien van de vreemdeling een uitvoerbare maatregel van terugdrijving werd genomen, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

[Titel III^{ter}. Bijzondere bepalingen met betrekking tot bepaalde vreemdelingen [...]]

[Art. 74/5]

§ 1. In een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied, mag worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden of van zijn terugdrijving van het grondgebied:

1° de vreemdeling die, met toepassing van de bepalingen van deze wet, door de met grenscontrole belaste overheden kan worden teruggedreven;

2° de vreemdeling die tracht het Rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden, gesteld door artikel 2, te voldoen, die zich vluchteling verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden.

De vasthouding van de minderjarige kinderen van de in het eerste lid bedoelde vreemdeling mag slechts als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur worden gehanteerd.¹

§ 2. De Koning kan in het Rijk andere plaatsen aanduiden, die gelijkgesteld worden met de plaatsen zoals bedoeld in het eerste lid.

De vreemdeling die in een van deze andere plaatsen wordt vastgehouden, wordt niet beschouwd als zijnde gemachtigd om het Rijk binnen te komen.

§ 3. [[De duur van de vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De minister of zijn gemachtigde mag echter de vasthouding van de in § 1 bedoelde vreemdeling telkens met een periode van twee maanden verlengen:

1° indien ten aanzien van de vreemdeling een uitvoerbare maatregel van terugdrijving werd genomen, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied;

¹ Art. 2

2° et si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la décision ou de la mesure visée au 1°, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.]

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le ministre.

La durée totale du maintien ne peut jamais excéder [cinq] mois.]

[Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale du maintien puisse de ce fait dépasser huit mois.]

§ 4. [Est autorisé à entrer dans le Royaume:

1° l'étranger visé au § 1^{er} qui, à l'expiration du délai de deux mois, ne fait l'objet d'aucune décision ou mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°;

2° l'étranger visé au § 1^{er} qui fait l'objet d'une décision ou d'une mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3° l'étranger visé au § 1^{er} dont la durée totale du maintien atteint [respectivement] [cinq] [ou huit] mois.]

§ 5. [La mesure de refoulement prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à un ordre de quitter le territoire au sens de l'article 7, alinéa 1^{er}.]

[La décision de refus d'entrée ou la décision confirmative de refus d'entrée prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2, ou de l'article 63/3, alinéa 1^{er}.

[Sauf disposition contraire de la loi, l'ordre de quitter le territoire ou la décision de refus de séjour est assorti d'un délai pour quitter le territoire.]]]

2° et si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la décision ou de la mesure visée au 1°, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.]

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le ministre.

La durée totale du maintien ne peut jamais excéder [cinq] mois.]

[Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale du maintien puisse de ce fait dépasser huit mois.]

§ 4. [Est autorisé à entrer dans le Royaume:

1° l'étranger visé au § 1^{er} qui, à l'expiration du délai de deux mois, ne fait l'objet d'aucune décision ou mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°;

2° l'étranger visé au § 1^{er} qui fait l'objet d'une décision ou d'une mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3° l'étranger visé au § 1^{er} dont la durée totale du maintien atteint [respectivement] [cinq] [ou huit] mois.]

§ 5. La mesure de refoulement prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à un ordre de quitter le territoire au sens de l'article 7, alinéa 1^{er}.]

[La décision de refus d'entrée ou la décision confirmative de refus d'entrée prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2, ou de l'article 63/3, alinéa 1^{er}.

[Sauf disposition contraire de la loi, l'ordre de quitter le territoire ou la décision de refus de séjour est assorti d'un délai pour quitter le territoire.]]]

2° en indien de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen de zeven werkdagen vanaf de beslissing of de maatregel bedoeld in 1°, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.]

Na een verlenging kan de in het vorige lid bedoelde beslissing enkel door de minister genomen worden.

De totale duur van de vasthouding mag nooit [vijf] maanden te boven gaan.]

[In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de vasthouding van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de vasthouding daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen.]

§ 4. [Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen:

1° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing of maatregel is genomen als bepaald in § 3, eerste lid, 1°;

2° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing of maatregel als bepaald in § 3, eerste lid, 1° werd genomen, wanneer bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing neemt tot verlenging van de termijn;

3° de vreemdeling, bedoeld in § 1, die in het totaal gedurende een periode van [respectievelijk] [vijf] [of acht] maanden werd vastgehouden.]

§ 5. [De maatregel van terugdrijving genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een bevel om het grondgebied te verlaten in de zin van artikel 7, eerste lid.]

[De beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of de bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf in de zin van artikel 52, § 2, of artikel 63/3, eerste lid.

[Tenzij de wet anders bepaalt, wordt aan het bevel om het grondgebied te verlaten of aan de beslissing tot weigering van verblijf een termijn verbonden om het grondgebied te verlaten.]]]

2° en indien de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen de zeven werkdagen vanaf de beslissing of de maatregel bedoeld in 1°, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.]

Na een verlenging kan de in het vorige lid bedoelde beslissing enkel door de minister genomen worden.

De totale duur van de vasthouding mag nooit [vijf] maanden te boven gaan.]

[In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de vasthouding van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de vasthouding daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen.]

§ 4. [Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen:

1° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing of maatregel is genomen als bepaald in § 3, eerste lid, 1°;

2° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing of maatregel als bepaald in § 3, eerste lid, 1° werd genomen, wanneer bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing neemt tot verlenging van de termijn;

3° de vreemdeling, bedoeld in § 1, die in het totaal gedurende een periode van [respectievelijk] [vijf] [of acht] maanden werd vastgehouden.]

§ 5. [De maatregel van terugdrijving genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een bevel om het grondgebied te verlaten in de zin van artikel 7, eerste lid.]

[De beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of de bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf in de zin van artikel 52, § 2, of artikel 63/3, eerste lid.

[Tenzij de wet anders bepaalt, wordt aan het bevel om het grondgebied te verlaten of aan de beslissing tot weigering van verblijf een termijn verbonden om het grondgebied te verlaten.]]]

[§ 6. Lorsque l'étranger visé au § 1^{er}, 2^o, quitte le lieu où il est maintenu, sans autorisation, pendant le délai ouvert pour l'introduction du recours urgent ou pendant la durée de l'examen de ce recours, la décision de refus d'entrée prise à son égard est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2.]

[Art. 74/6

§ 1^{er}. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié, peut, en attendant ladite autorisation ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le [ministre], ou son délégué, estime ce maintien nécessaire pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 deviendrait exécutoire.

[§ 2.] [La durée du maintien décidé en application du § 1^{er} ne peut excéder deux mois. Lorsque l'étranger visé au § 1^{er} fait l'objet d'une décision de refus de séjour ou d'une décision confirmative de refus de séjour exécutoire, le [ministre] ou son délégué peut toutefois prolonger son maintien par période de deux mois si les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le [ministre].

Après [cinq] mois de maintien, l'étranger doit être mis en liberté.]]

[Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale du maintien puisse de ce fait dépasser huit mois.]

[§ 6. Lorsque l'étranger visé au § 1^{er}, 2^o, quitte le lieu où il est maintenu, sans autorisation, pendant le délai ouvert pour l'introduction du recours urgent ou pendant la durée de l'examen de ce recours, la décision de refus d'entrée prise à son égard est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2.]

[Art. 74/6

§ 1^{er}. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié, peut, en attendant ladite autorisation ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le [ministre], ou son délégué, estime ce maintien nécessaire pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 deviendrait exécutoire.

[§ 2.] [La durée du maintien décidé en application du § 1^{er} ne peut excéder deux mois. Lorsque l'étranger visé au § 1^{er} fait l'objet d'une décision de refus de séjour ou d'une décision confirmative de refus de séjour exécutoire, le [ministre] ou son délégué peut toutefois prolonger son maintien par période de deux mois si les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le [ministre].

Après [cinq] mois de maintien, l'étranger doit être mis en liberté.]]

[Dans les cas où la sauvegarde de l'ordre public ou la sécurité nationale l'exige, la détention de l'étranger peut être prolongée chaque fois d'un mois, après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, sans toutefois que la durée totale du maintien puisse de ce fait dépasser huit mois.]

[§ 6. Wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een dringend beroep kan worden ingesteld of tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied die ten opzichte van hem genomen werd, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf, in de zin van artikel 52, § 2.]

[Art. 74/6]

§ 1. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52, kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden in afwachting van die toelating of van zijn verwijdering van het grondgebied, zo [de minister], of diens gemachtigde, deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ingeval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt.

[§ 2.] [De duur van de vasthouding, waartoe beslist werd met toepassing van § 1, mag twee maanden niet te boven gaan. Wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of van een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf, kan [de minister] of zijn gemachtigde echter de vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door [de minister] genomen worden.

Na [vijf] maanden te zijn vastgehouden, moet de vreemdeling in vrijheid worden gesteld.]]

[In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de vasthouding van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de vasthouding daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen.]

[§ 6. Wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een dringend beroep kan worden ingesteld of tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied die ten opzichte van hem genomen werd, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf, in de zin van artikel 52, § 2.]

[Art. 74/6]

§ 1. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf heeft opgehouden regelmatig te zijn en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52, kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden in afwachting van die toelating of van zijn verwijdering van het grondgebied, zo [de minister], of diens gemachtigde, deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ingeval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt.

[§ 2.][De duur van de vasthouding, waartoe beslist werd met toepassing van § 1, mag twee maanden niet te boven gaan. Wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of van een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf, kan [de minister] of zijn gemachtigde echter de vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door [de minister] genomen worden.

Na [vijf] maanden te zijn vastgehouden, moet de vreemdeling in vrijheid worden gesteld.]]

[In de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor de bescherming van de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de vasthouding van de vreemdeling, na het verstrijken van de termijn bedoeld in vorig lid, telkens verlengd worden met één maand, zonder dat de totale duur van de vasthouding daardoor evenwel meer dan acht maanden mag bedragen.]

§ 3. Si la décision de maintien de l'étranger visée aux §§ 1^{er} et 2 entraîne également le maintien de ses enfants mineurs, cette mesure ne peut être prise qu'en dernier ressort et pour une durée aussi brève que possible.²

² Art. 3

§ 3. Indien de in de §§ 1 en 2 bedoelde vasthouding van de vreemdeling ook meebrengt dat diens minderjarige kinderen worden vastgehouden, mag die maatregel slechts als uiterste maatregel en voor de kortst mogelijke duur worden gehanteerd.²

² Art. 3